



ԳԱՆՏԱՅՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵԳՆ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

ԿԻՐԱԿԻ 19 Մայիս 2019

111

DIMANCHE, 19 Mai 2019



ՏՕՆ

ԵՐԵԻՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱԶԻ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՏՕՆ ԵՐԵՒՄԱՆ Ս. ԽԱՉԻ
FÊTE DE L'APPARITION DE LA SAINTE CROIX

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

17. 1- 15

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ

ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ

1. 1- 10

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ

7. 14- 24

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

1 JEAN 1. 1- 10

JEAN 7. 14- 24

Պատարագիչ՝

ՀՈԳԵՇՆՈՐՀ Տ. ՆԵՐՍԵՆՉ ՎՐԴ. ԽԱԼԱԹԵԱՆ

Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի Միաբան

Célébrant:

TRÈS RÉVÉREND PÈRE NERSEH KHALATYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն 9:30-ին

Office Matines à 9 :30

Ս. Պատարագ ժամը 10:30-ին

La Sainte Messe à 10:30

Հոգեհանգիստ ժամը 12:00-ին

Requiem à 12:00

DIACRES - ACOLYTES

Chef de chœur: M. Sarkis Barsemian

Organistes: M. Karen Manucharyan

Mme. Hourı Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԹԱՆՈՒԿԱՆ 1- ԻՆ ՆԱՄՍԿԷՆ 1.1- 10

Կենաց բանին վրայով, որ սկիզբէն էր, որուն համար լսեցինք, որ մեր աչքերովը տեսանք, որուն նայեցանք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. (Եւ կեանքը յայտնուեցաւ ու տեսանք եւ կը վկայենք ու ձեզի կը պատմենք այն յափտենական կեանքը, որ չօրը քով էր ու մեզի յայտնուեցաւ.) այն որ տեսանք ու լսեցինք՝ ձեզի կը պատմենք, որպէս զի դուք ալ մեզի հաղորդակից ըլլաք: Մեր հաղորդակցութիւնը չօրը հետ է ու իր Որդիին Յիսուս Քրիստոսին հետ: Այս բաները կը գրենք ձեզի, որպէս զի ձեր ուրախութիւնը կատարեալ ըլլայ:

Ասիկա է այն պատգամը որ իրմէ լսեցինք ու ձեզի կ'իմացնենք, թէ՛ Աստուած լոյս է ու անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: Եթէ ըսենք թէ Անոր հետ հաղորդակից ենք ու խաւարի մէջ պտըտինք, սուտ կը խօսինք եւ ճշմարտութիւնը չենք ըսեր: Հապա եթէ լոյսի մէջ քալենք, ինչպէս անիկա լոյսի մէջ է, իրարու հետ հաղորդակից կ'ըլլանք ու անոր Որդիին Յիսուս Քրիստոսին արիւնը մեզ ամէն մեղքէ կը սրբէ: Եթէ ըսենք թէ «Մենք մեղք մը չունինք», ինքզինքնիս կը խաբենք ու մեր մէջ ճշմարտութիւն չկայ: Եթէ խոստովանինք մեղքերնիս, հաւատարիմ ու արդար է անիկա մեր մեղքերուն թողութիւն տալու եւ մեզ ամէն անիրաւութենէ սրբելու: Եթէ ըսենք թէ «Մեղք մը չգործեցինք», ստախօս կը ցուցնենք զանիկա ու անոր խօսքը մեր մէջ չէ:

ԱԹԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ 7. 14- 24

Երբ տօնը կէս եղաւ, Յիսուս տաճարը գնաց ու կը սորվեցնէր: Հրեաները կը զարմանային ու կ'ըսէին. «Ի՞նչպէս ասիկա գրքերը գիտէ, որ սորված չէ»: Յիսուս պատասխան տուաւ անոնց ու ըսաւ. «Իմ վարդապետութիւնս իմն չէ, հապա զիս դրկողինն է: Եթէ մէկը կ'ուզէ անոր կամքը ընել, պիտի գիտնայ այս վարդապետութեան համար թէ արդեօք Աստուծմէ՞ է թէ ես ինքնիրմէս կը խօսիմ: Ան որ ինքնիրմէս կը խօսի, իր անձին փառքը կը փնտռէ, բայց ան որ զինք դրկողին փառքը կը փնտռէ, անիկա ճշմարիտ է եւ անոր քով անիրաւութիւն չկայ: Մովսէս չտուա՞ւ ձեզի օրէնքը ու ձեզմէ մէկն ալ չի պահեր օրէնքը: Ինչո՞ւ

կ'ուզէք զիս սպաննել»: Պատասխան տուաւ ժողովուրդը ու ըսաւ. «Դեւ կայ քու ներսդ. ո՞վ կ'ուզէ քեզ սպաննել»: Պատասխան տուաւ Յիսուս եւ ըսաւ անոնց. «Գործ մը գործեցի ու ամէնքդ ալ զարմացեր էք: Արդ՝ Մովսէս ձեզի թլփատութիւնը տուաւ, որ ոչ թէ Մովսէսէն էր, հապա նախնիքներէն, ու շաբաթ օրը մարդ կը թլփատէք: Եթէ շաբաթ օրը մարդ կը թլփատէք որպէս զի Մովսէսին օրէնքը չքակուի, ինծի կը բարկանա ք որ ես շաբաթ օրը ամբողջ մարդ մը բժշկեցի: Աչքի երեւցածին պէս դատաստան մի՛ ընէք, հապա արդար դատաստան ըրէք»:

1 JEAN 1. 1- 10

Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos propres mains ont touché de la Parole de vie, (Car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et aussi nous le témoignons, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le Père, et qui nous a été manifestée.) Cela, [dis-je], que nous avons vu et ouï, nous vous l'annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, et que notre communion [soit] avec le Père et avec son fils Jésus-Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

Or c'est ici la déclaration que nous avons entendue de lui, et que nous vous annonçons, [savoir], que Dieu est lumière, et qu'il n'y a en lui nulles ténèbres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés, et nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

JEAN 7. 14- 24

Et comme la Fête était déjà à demi passée, Jésus monta au Temple, et il y enseignait. Et les Juifs s'en étonnaient, disant : comment celui-ci soit-il les Écritures, vu qu'il ne les a point apprises? Jésus leur répondit, et dit : ma doctrine n'est pas mienne, mais elle est de celui qui m'a

envoyé. Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra de la doctrine, savoir si elle est de Dieu, ou si je parle de moi-même. Celui qui parle de soi-même, cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est véritable, et il n'y a point d'injustice en lui.

Moïse ne vous a-t-il pas donné la Loi? et cependant nul de vous n'observe la Loi? pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? Les troupes répondirent : tu as un démon; qui est-ce qui cherche à te faire mourir? Jésus répondit, et leur dit : j'ai fait une œuvre, et vous vous en êtes tous étonnés. [Et vous], parce que Moïse vous a donné la Circoncision, laquelle n'est pourtant pas de Moïse, mais des pères, vous circoncisez bien un homme le jour du Sabbat. Si [donc] l'homme reçoit la Circoncision le jour du Sabbat, afin que la Loi de Moïse ne soit point violée, êtes-vous fâchés contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier le jour du Sabbat? Ne jugez point sur les apparences, mais jugez



Հոգևոր Հովիվի Պատգամը

«ԽԱՉ ՔՈՆ ԵՂԻՑԻ ՄԵՉ ԱՊԱԻԷՆ»
(Առաւօտեան ժամերգութիւն)

Յարգելի հաւատացեալ քոյրեր եւ եղբայրներ,
յինանց գատկական շրջանին հինգերորդ «լուսապայծառ» կիրակին՝ այսօր, մեր եկեղեցին կը կատարէ «Տօն երեւման սրբոյ խաչի», որ տարեկան յիշատակումն է պատմական դէպքի մը:

Արդարեւ, Պենտեկոստէին, 7 մայիս 351 թուականին, առաւօտեան ժամը 9:00-ին Երուսաղէմի մէջ երկնակամարին վրայ տեսնուեցաւ լուսափայլ խաչ մը, որ կը սկսէր Գողգոթայի բլուրէն եւ կը հասնէր Չիթենեաց լեռը:

Ս. Քաղաքին պատրիարքը՝ Ս. Կիրեղ Երուսաղէմացի, ականատեսն ու պատմագիրը հրաշաղէպ պատահարին, յարմար դա-

տեց պաշտօնական նամակով մը զայն նկարագրել Մեծն Կոստանդիանոսի որդի եւ յաջորդ Կոստանդիոս կայսրին:

Եկեղեցիին պատմութեան ու քրիստոնէութեան տարածումին համար սքանչելադէպքը ծանօթագրող այս նշանակալից վաւերաթուղթէն շատ համառօտակի կը քաղեմ ամենէն գլխաւոր տեղեկութիւններն ու խորհրդածութիւնները, որոնք չեն կորսնցուցած իրենց այժմեականութիւնը:

Թէ՛ եկեղեցական եւ թէ՛ աշխարհական իշխանութիւններուն համար Աստուծոյ կերտած «հրաշալի երեւոյթն» է լուսաճաճանչ խաչը, որ՝ «մեր Տիրոջ ու Փրկչին՝ Յիսուս Քրիստոսի ... մահուան դէմ տարած յաղթութեան նշանն է»:

«Լոյսէ կազմուած ամենայաղթ խաչը» տեսնուեցաւ ամբողջ քաղաքին բնակիչներէն, եւ այն՝ «ոչ թէ հարեւանցի եւ արագ անցնող տեսիլքի պէս, այլ ակնյայտնի կերպով երկինքի երեսին վրայ տեսանելի էր ժամերով»:

«Իր բոցաճաճանչ փայլքով՝ արեւի ճառագայթներուն կը յաղթանակէր»: Անոր շողարձակումին տեւողութեան եւ ուժգնութեան շնորհիւ՝ «առ հասարակ քաղաքին ամբողջ բազմութիւնը սուրբ եկեղեցիները փութաց, եւ աստուածային այս տեսիլքէն ուրախութեամբ լեցուած... ամէն տարիքի մարդեր, ըլլան բնիկ եւ ըլլան դուրսէն եկած քրիստոնէաներ, միահամուռ ու միաբերան կ'օրհնէին եւ կը գովաբանէին մեր Տէրը եւ Աստուծոյ միածին Որդին»:

«Երեւումն սրբոյ խաչի»-ն այնքան կարեւոր թուեցաւ հաւատացեալներուն, «որովհետեւ փորձով ու գործով փաստուեցաւ, թէ բարեպաշտ քրիստոնէաներուն կրօնը չի հաստատուիր խօսքի իմաստութեամբ լոկ, այլ նաեւ՝ Ս. Հոգիին յայտնութեամբ ու զօրութեամբ: Մարդերէն չէ միայն, որ կը պատմուի, այլ նաեւ կը վկայուի երկինքէն»:

Յիսուս Քրիստոս Աստուածամարդէն հիմնուած, Ս. Հոգիէն հաստատուած, առաքեալներէն քարոզուած, մարդերէն պատմագրուած եւ երկինքէն վկայուած, ինչպէս ալ հայ սուրբերէն, հայրապետներէն ու նահատակներէն ապրուած այս կրօնին էական խորհուրդներէն մին է հիմնախորհուրդը խաչին, որ նախապայմանն է, ԵԼԱԿԷՏՆ Է ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ:

Ա՛յս է ճշմարիտ եւ անյետսկոչելի ուսուցումը մեր Աստուածային Վարդապետին. «Ով որ իր խաչը չ'առնէր եւ ետեւէս չի գար, արժանի չէ ինծի (Մտթ. 10,38): Եթէ մէկը ուզէ ինծի հետեւիլ, թող

... անն է իր խաչը եւ հետեւի ինծի (Մտթ. 16,24): Եթէ մէկը ուզէ ինծի հետեւիլ, թող ... կրէ իր խաչը եւ ետեւէս գայ (Մրկ. 8,34): Ով որ կ'ուզէ ինծի հետեւիլ, թող ... անն է իր խաչը ամէն օր եւ ետեւէս գայ (Ղկ. 9,23): Ով որ չ'աններ իր խաչը եւ չի հետեւի ինծի, չի կրնար ըլլալ իմ աշակերտս» (Ղկ. 14,27):

Ա՛յս է հաւատաւոր քոյրեր եւ եղբայրներ, ՎԱԻԵՐԱԿԱՆ դիտաւորութիւնը «երեւման սրբոյ խաչի»-ն, ինչպէս կը բացայայտուի անոր սկզբնաւորութեան ու վերջաւորութեան երկու տեսլավայրերէն՝ Գողգոթայի բլուրէն եւ Ջիթենեաց լեռնէն:

Ինչպէս գիտենք, Գողգոթա կատարն է Քրիստոսի չարչարանքի ու խաչակրութեան ճանապարհին, իսկ Ջիթենեաց գագաթը տեղն է յարուցեալ Փրկչին համբարձման, որ ելքն է դէպի արքայութիւնը, յաւիտենականութիւնը:

Յստակ եւ ճիշդ է վերոյիշեալ եզրայանգումը: Խաչը, մեր խաչակրումը մեզ կ'առաջնորդէ վերջնական յաղթութեան, յաւերժութեան, անմահական կեանքին:

Ուշադրութի՛ւն: Նաեւ ա՛յս է հայախոհ համոզումը, դաւանումը մեր շարակնոցին, որմէ կ'աննեն յաղթութեան, յաւերժութեան, անմահութեան յաջորդ իմացութիւնները: Խաչն է «Գաւազան զօրութեան, Նշան յաղթութեան, Բանալի արքայութեան, Պարիսպ ամրութեան, Աշտարակ հզօրութեան, Զէն յաղթութեան»:

Խաչով, մեր խաչակրումով «յաղթեսցուք անօրէն թշնամոյն», քանի «լուսափայլ ծագմամբ հրաշափառապէս մեզ ցուցաւ՝ ի յօգնութիւն ընդդէմ թշնամոյն», որ ամէն գնով կ'ուզէ խոչընդոտել մեր յաղթանակն ու խափանել մեր յաւերժական երջանկութիւնը:

Խաչը, խաչակրութիւնը տրուեցաւ մեզի, «զի սովաւ մտցուք ընդ նեղ դուռն անձկացեալ ճանապարհին», քանի ան է «Փայտ կենաց կանգնեալ ի մէջ տիեզերաց, Յոյս եւ Ապաւէն ազգի մարդկան»: Խաչն է, մեր խաչակրումն է, որ «առաջնորդ եղել մեզ ի կեանս յաւիտենից»:

Այսպէս, եթէ «Տօն երեւման սրբոյ խաչի»-ն լուսածագ յարութիւնն է Խաչին, ապա, ուրեմն, ան է նաեւ ստոյգ երաշխիքը մեր արեւաշող գոյատեւումին յարուցեալ ու համբարձեալ Տիրոջ թագաւորութեան մէջ, որ միայն սէր է, բերկրանք է, կեանք է:

Օրհնութեամբ՝
Տէր Դաւիթ քահանայ Մարգարեան

ՆՈՒԲԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅՐՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**CHURCH:
MOTHER'S DAY:**

Mr. Hovsep Doramajian \$25

**HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES)
IN MEMORY OF:**

THE LATE PAULINA ZAKARIAN:

Mrs. Sylva Zakarian \$100

THE LATE KASSABIAN FAMILIY:

Mr. & Mrs. Nino & Aida Djambazian \$200,

Mr. & Mrs. Alex & Nora Kunter \$100

YOUGHAKIN EASTER:

Mrs. Armine Setrakian \$100, Mr. & Mrs. Hayk Bosnakyan
\$50,

Mr. Jacques Adjizian \$20

ՀԱԲԹՈՒՍՅ ԽՈՐՀՐԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

«Մի արհամարհէր ռեւէ մարդու՝ անկախ անկէ որ լաւ է,
թէ վատ, եւ Աստուած կը կարգաւորէ գործերդ»:

Հայր Կիրիլ Փալլով

«Ո՞վ է ամենաթոյլ մարդը՝ ան, որ ինքզինք կը համարէ
ամենէն ուժեղը: Ո՞ր կապուածութիւնն է ամենավտան-
գաւորը՝ կապուածութիւնը սեփական մարմնին: Ո՞վ է
ամենաաղքատ մարդը՝ ան, որ ամենէն շատ դրամ կը սիրէ:
Ո՞վ է Աստուծոյ ամենէն մօտը՝ գրասիրտ մարդը»:

Միսէն Աթոսացի



ՇԱԲԹՈՒԱՆ

ԱՂՕԹՔԸ

ԱՂՕԹՔ

ԱՌՈՂՋՈՒԹԻՒՆ ԽՆԴՐԵԼՈՒ

Սրտի խորերէն խօսք Աստուծոյ հետ

ԺԱ

Եւ որովհետեւ մեղքերու բացած վերքը ալ իրեն նմանը չունի,
Ու ճարակող քաղցկեղին պէս
բոլոր անդամներուն փոխանցած է ախտին տարածումը,
այնչափ խարաններուն բաւելու չափ սպեղանի չկայ այլեւս:
Բարձերու խարխիսներէն
Մինչեւ մարմինիս կառուցուածքին ծայրը,
Ոտքէ գլուխս, առողջ չէ երբեք, այլ բոլորովին ախտալից:
Բայց դուն, օրհնեալ եւ ողորմած, Բարերար,
Երկայնամիտ անմահ թագաւոր,
Լսէ վտանգուած սրտիս արգահատական պաղատանքները.
Ով Տեր՝ քեզ կը կանչեմ իմ նեղութեան մէջ:

PRIÈRE EN DEMANDE DE BONNE SANTÉ

XI

Et parce que la plaie de mes fautes a dépassé toute comparaison,
telle la gangrène qui envahit tout,
communiquant par son expansion la maladie à tous les membres,
il n'y a pas, comme pour Israël, assez d'onguent à appliquer,
tant les ulcères sont nombreux :
depuis la plante de mes pieds jusqu'au sommet de la tête
il n'y a rien de sain mais tout est incurable!
Mais Toi, ô Miséricordieux, Bienfaiteur,
Béni et Longanime, Roi immortel,
écoute les supplications pitoyables de mon cœur en péril,
Moi qui T'invoque, ô Seigneur, dans ma détresse!

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

ԿԻՐԱԿԻ, 19 Մայիս 2019



Տօքթ. Արթո Տեմիրճեանի,
Տօքթ. եւ Տիկ. Արի եւ Հեռա Տեմիրճեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Վիգէն եւ Լենա Լիպարիքեանի ե զաւակներուն,
Եւ համայն հարազատներու,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր եւ մեծ մօր

ՍՕՆԱ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ (SONA DEMIRJIAN)

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով
Ինչպէս նաեւ իրենց սիրեցեալ մօր եւ մեծ մօր
ԱՐՄԱՒԵՆԻ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ (ARMAVENI DEMIRJIAN)

Մահուան 40-րդ տարելիցին առիթով
(սուրճի սպասարկութիւն «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ)



Տիկ. Էլիզ Կոստանեանի,

Տ. եւ Տիկ. Ալին եւ Վահան Նազգաշեանի եւ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց
սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր՝

ՊԵՐՃ ԿՈՍՏԱՆԵԱՆԻ (BERDJ GOSDANIAN)

Ինչպէս նաեւ իրենց սիրեցեալ զակին եւ եղբօր՝
ԿԱՐՕ ԿՈՍՏԱՆԵԱՆԻ (GARO GOSDANIAN)

Եւ իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝
**ԳՐԻԳՈՐ ԵՒ ԱՐՄԱՒԵՆԻ ՍԻՒԹՃԵԱՆՆԵՐՈՒ
(KRIKOR & ARMAVENI SUTJIAN)**

Եւ իրենց սիրեցեալ հարազատին՝
ՇԱՔԷ ԳԱԼՍՅՃԵԱՆԻ (CHAKE KALAYDIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Սօսի Նազգաշեանի,
Տ. եւ Տիկ. Վահան եւ Ալին Նազգաշեանի եւ զաւակներուն՝
Հայկի եւ Կասիայի,

Տ. եւ Տիկ. Շահէ եւ Նաիրա Նազգաշեանի,,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց
սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր՝

ՀԱՅԿ ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ (HAIG NACCASHIAN)

Մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով
ՄՈՒՐԱՏ ՀԱՅՐԱՊԵՏՅԱՆԻ (MOURAD HAIRAPETYAN)

Մահուան 16-րդ տարելիցին առիթով
Ինչպէս նաեւ

ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ, ԹՈՐՈՍԵԱՆ, ՕՐՋԱՆԵԱՆ,

ՀԱՅՐԱՊԵՏՅԱՆ ԵՒ ԹՈՎՄԱՍՅԱՆ

Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց հոգիներուն ի հանգիստ

ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ

ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ

Մայիս– Mai

20, Երկուշաբթի – Լ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

**Lundi 20 – 30ème jour de la période des 50 jours
qui vont jusqa à la Pentecôte**

21, Երեքշաբթի – ԼԱ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Mardi 21 – 31ème jour

22, Չորեքշաբթի – ԼԲ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Mercredi 22 - 32ème jour

23, Հինգշաբթի – ԼԳ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Jeudi 23 – 33ème jour

24, Ուրբաթ – ԼԴ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Vendredi 24 – 34ème jour

25, Շաբաթ– ԼԵ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Samedi 25 – 35ème jour

HOLIDAYS

FEAST OF APPARITION OF THE HOLY CROSS

This feast is dedicated to the Apparition of the Holy Cross in Jerusalem. At noon on May 19, 351, a bright, luminous cross appeared over the skies of Jerusalem, centered over an area spanning from the Mount of Olives (where Christ was betrayed and arrested) to Golgotha (where Christ was crucified). Awestruck, the faithful of Jerusalem rush to church to give thanks and glorify the Lord. Bishop Cyril (later St. Cyril of Jerusalem) subsequently wrote a letter to Emperor Constantine of Byzantium wherein he describes the miraculous and beautiful scene. St. Cyril tells Constantine that the apparition is a true testimony of the orthodox faith of Christianity.



Further, St. Cyril exhorts the Emperor that the appearance is a sign for him to remain steadfast in his faith, and to stop defending the heretical movement of Arianism and its promulgators. The Armenian translation of the Bishop's letter has been preserved by the Church, and is read each year on the Feast of the Apparition of the Holy Cross. The Armenian Church celebrates this feast 28 days following Easter Sunday.

THE 5TH SUNDAY AFTER EASTER GOOD SHEPHERD SUNDAY

The fifth Sunday of Easter is known as Good Shepherd Sunday and it is the "World Day of Prayer for Vocations." The scripture lessons for this day concern the role of the shepherds of God's flock in the Church.

Each year on this Sunday, we reflect on the image of Jesus as the Good Shepherd who devotedly and kindly takes care of his flock.

Introducing himself as the good shepherd of his flock, Jesus makes three claims in today's gospel.

1) He knows his sheep and his sheep hear his voice: Just as the Palestinian shepherds knew each sheep of their flock by name, and the sheep knew their shepherd and his voice, so Jesus knows each one of us, our needs, our merits and our faults. He loves us as we are, with all our limitations, and he expects us to return his love by keeping his words. He speaks to us at every Mass, through the Bible, through our pastors, through our parents, through our friends and through the events of our lives. "God whispers to us in our pleasures, He speaks to us in our consciences, and He shouts to us in our pain!" (C.S. Lewis). 2) He gives eternal life to us, his sheep by receiving us into his sheepfold and giving us faith in Baptism, and by strengthening that faith in Confirmation. He supplies food for our souls in the Holy Eucharist and in the divine words of the holy Bible. He makes our society holy by the sacraments of matrimony and the priesthood. 3) He protects his sheep by placing them in the loving hands of his Almighty Father. Without him to guide us and protect us, we are an easy prey for the spiritual wolves of this world, including Satan and his minions.

In chapter ten of John's Gospel, Jesus adds two more roles to those of the good shepherd. He goes in search of stray lambs and heals the sick ones. Jesus heals the wounds of our souls through the sacrament of Reconciliation and strengthens us in illness and old age with the sacrament of the Anointing of the Sick. Jesus dies for his sheep: Just as the shepherds of ancient days protected their sheep from wild animals and thieves by risking their own lives, so Jesus died in expiation for the sins of all people.

Through today's gospel, Jesus teaches one of the central aspects of the ministerial priesthood: the priest as shepherd. It means that a priest is one who, by his consecration, lives for others. The title, "Father", like the title, "Shepherd," expresses a relation of loving service to others, from the most sacred ministries to the most trivial chores.

Life Messages: Let us become good shepherds and good sheep, good leaders and good followers.



ՆԻՍՏ ՈՒ ԿԱՑ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՄԵԶ

Ամենուն յատուկ ուշադրութեան եւ նկատառութեան կը հրաւիրենք հետեւեալ պարագաները.

1. Հաւատացեալները (Մկրտեալները) պարտին խոստովանիլ՝ Ս. Հաղորդութիւն ստանալէ առաջ:
2. Կանայք երբ հաղորդուելու կը մերձենան, անհրաժեշտ է որ իրենց գլուխը ծածկեն քողով կամ գլխարկով:
3. Երբ Եկեղեցի կ'երթանք մասնակցելու Ս. Պատարագին կամ այլ արարողութիւններու, պարտինք վայելուչ եւ լուրջ զգեստներ հագուիլ, ուշադիր ըլլալ մեր նիստ ու կացին, զգուշանալ ողջագորումներէ եւ իրարու հետ խօսակցելէ:
4. Երբ Եկեղեցին ենք ու կը սպասենք մասնակցելու արարողութեան մը կամ արարողութեան աւարտին ենք եւ կը պատրաստուիք դուրս գալ Եկեղեցիէն, պէտք է խուսափիլ աղմկելէ կամ իրար հետ խօսակցելէ : Եկեղեցին աղօթքի Սուրբ վայր է: Այնտեղ՝ շարունակ եւ միշտ ԼՈՒՌԹԻՒՆ եւ ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆ պէտք է տիրէ:

OBSERVANCES PARTICULIÈRES À RESPECTER

Nous attirons tout particulièrement Votre attention sur les points suivants:

- 1) Les fidèles (baptisés) doivent se confesser avant de recevoir la Sainte Communion.
- 2) Les femmes doivent avoir la tête couverte pour communier.
- 3) Chaque fois que nous entrons dans l'Eglise pour assister à une cérémonie religieuse, nous devons être attentifs à la dignité de notre tenue, à la célébration en cours et éviter de saluer ostensiblement nos proches ou nos amis dans ce lieu saint.
- 4) Il est rappelé que l'Eglise est un lieu Saint où doivent toujours régner le calme et la sérénité.

Il est instamment demandé aux fidèles qui désirent se saluer, avant ou après les cérémonies, de le faire à l'extérieur de ce lieu de prières.



Հայց. Առաքելական
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի

ՀԱՄԱՐՁՈՒՄ

Հինգշաբթի, 30 Մայիս 2019

**ՍՈՒՐԲ ԵՒ ԱՆՄԱՅ
ՊԱՏԱՐԱԳ**

առաւօտ. ժամը 11-ին

**ՏՕՆԱԿԱՆ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ ԵՒ
ՎԻՃԱԿ**

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ
Մուտքի Լուեր՝ \$10

ՈՒՇԱՐՐՈՒԹԻՒՆ

Օթօպիւսի սպասարկութիւն.

-Արարատ Բնակարաններէն
առաւօտեան ժամը 10:15-ին

-Manoir Gouin-էն առաւօտեան
ժամը 10:30-ին



ASCENSION OF CHRIST

Thursday, May 30, 2019

DIVINE LITURGY

at 11:00 am

FESTIVE LUNCH & VIJAG in “Marie Manoogian” hall

Entrance Contribution \$10

ATTENTION:

Transportation available

-Habitation Ararat – 10:15 am

-Manoir Gouin – 10:30 am

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿՆԱՄՈՒՏԻ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ



Միրով կը յայտնենք, թե Յունիս ամիսէն սկսեալ, իրաքանչիւր ամսուայ վերջին Շաբաթ օրը երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, Երեկոյեան (Կիրակամտից) Ժամերգութիւն պիտի կատարուի Մոնթրէալի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցու մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացելները ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս արարողութեան:

Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան, Հոգևոր Հովիւ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵԻՈՐ ԶՐՈՅՑ



Տ. ԴԱԻԹ ԲՅԼՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆԻ
ՀԵՏ

Տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ Հինգշաբթի,
23 Մայիս 2019-ին

երեկոյեան՝ ժամը 7:00-ին եկեղեցւոյ մէջ:

Études bibliques et discussions
avec le R.P David Margaryan

Il aura lieu le jeudi 23 mai 2019
à 19h00 à l'église.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները
մասնակից ըլլալու

Տ. Դաւիթ Բիւյ. Մարգարեանի՝
ներկայացուցած
Աստուածաշնչական նիւթերուն:

Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces
séances d'interprétations bibliques.

Սուրճի եւ թէյի հիւրասիրութիւն

Une collation de café et de thé est servie.

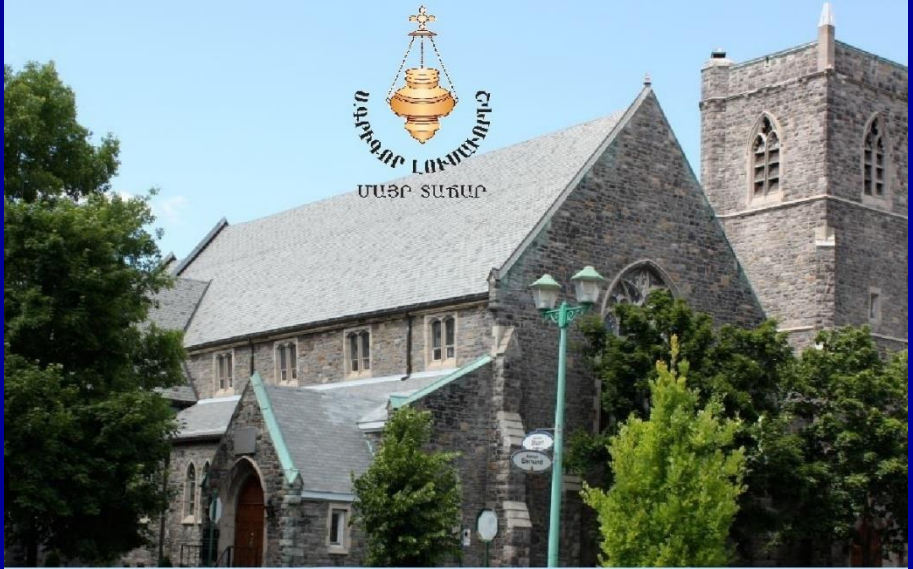
Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին
ներկայութիւնը:

Nous comptons sur votre
participation massive.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ԵԿԷՔ ՊԱՅՄԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,
Միրով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Արծաթեայ Սկիի
- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգեւորականաց շուրջառներ եւ հողաթափեր
- Սկիիի ծածկոցներ եւ Աւետարանի բռնիչ
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մտուր
- Եկեղեցոյ տօնաձառ
- Ճրագալոյցի եւ Տեսորնդառաջի համար նախատեսուած դուրսի մուրք
- Ջրօրինէրի Սափոր
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր՝ կարմիր եւ սեւ

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ եկեղեցոյ սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել եկեղեցոյ հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

«Այս երկրի մէջ ցանէ՛ք ու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:

«Հոգեւոր հայելի»

Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Օխական Խորհուրդ



ԵԿԷ՛Ք ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Միրելի հաւատացեալներ,

Եկեղեցոյ Սուրբ Սեղանը, որ պատարագեալ Փրկիչի իջեւանն է, ամէն Կիրակի եւ յատկապէս տաղաւար տօներուն զեղեցիկ եւ պայծառ պահելու համար կոչ կ'ուղղենք Ձեզի, որ Ձեր գործօն եւ արդիւնաւետ մասնակցութեամբ կամ ծաղիկներով զարդարէք Տիրոջ Ս. Սեղանը, զորս աղբիւրն է Կենաց եւ Իմաստութեան:

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ կամ ծաղիկներու մատուցմամբ զարդարուն պահեն Տիրոջ Ս. Խորանը, կրնան կապ պահել Եկեղեցոյ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

**Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ**



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋ. ՄԲ. ԳԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՐՈՒՄ
 ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ
 ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
 ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-14 տարեկան երեխաներու համար
 ամեն Կիրակի առաւօտեան ժամը 10:30-էն սկսեալ



ԾՐԱԳԻՐ

- ԱՐԵՒԵԼԱՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔՆԵՐ 10:30- 12:15
- ԿՐՕՆԱԿԱՆ ԳԻՏԵԼԻՔՆԵՐ 12:30- 13:15
- ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ 13:30- 14:30

☪ ԿԸ ՆԱԽՑԵՍՈՒԻ ԴԱՇՆԱԿԻ (ԴԱՇՆԱՍՈՒԻԻ) ԵՒ ԵՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ԴԱՍԵՐ,
 ԺԱՄԵՐԸ ԿԸ ՏԵՂԵԿԱՑՈՒԻՆ ՑԱՌԱՋԻԿԱՅԻՆ:

ՀԻՒՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ, ՀԱՃԵԼԻ ԵՒ ԸՆԿԵՐԱՑԻՆ ՄԹՆՈՒՈՐՏ, ԱՆԱԿՆԿԱԼՆԵՐ,
 ԶՈՒԱՐՏԱԼԻ ՈՒ ՀԵՏԱՔՐՔՐԱՇԱՐԺ ՑԱՋՈՐԴԱԿԱՆ ՊՏՈՑՏԵՐ

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՑԱԻԵԼԵԱԼ ՄԱՆՐԱՍՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱՍԱՐ,
 ԿԱՊ ՊԱՀԵԼ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿԻ ՀԵՏ՝ (514) 279 3066,
 ԿԱՍ ՏԻԱՐ ՀԱՅԿ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ ՀԵՏ՝ (514) 619-7098:

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
 Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
 Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal